



# Langues étrangères

Médiathèque départementale des Deux-Sèvres

Fiche domaine 2022

## Périmètre du fonds Langues étrangères

Le fonds propose un ensemble de documents en langue originale, principalement de l'anglais, espagnol, portugais, italien et allemand mais aussi des langues plus rares telles que l'arabe, le russe, le japonais etc.

Le fonds propose aussi des ouvrages adaptés en français pour les apprenants étrangers. Fictions, albums, livres d'éveil, livres bilingues, lectures simplifiées et méthodes d'apprentissage en sont les principaux genres.

L'Anglais domine en pratique, ainsi que les langues des pays frontaliers de la France : Allemand, Espagnol, Italien, Portugais. De manière plus marginale quantitativement, d'autres langues sont représentées dans le fonds : Arabe, Russe, Chinois, Roumain, Serbo-Croate, Polonais, Neerlandais, Turc, Vietnamien. Le Français langue étrangère (FLE) répond au besoin de maîtriser la langue française.

### Public

Ce fonds s'adresse à tout type de public adulte et adolescent désireux d'apprendre et de perfectionner une langue ou de lire dans sa langue maternelle.

Il s'adresse également au public jeunesse par des livres d'éveil, des albums, des romans, des BD, dans un objectif d'accompagnement à l'apprentissage scolaire ou familial. Pour les tout-petits, ces livres peuvent soutenir une transmission culturelle.

## Développement de la collection

Objectif : une collection diversifiée, qui répond aux besoins actuels de la population deux-sévrienne, et dont l'évolution s'ajuste aux nouveaux besoins.

### Critères d'éligibilité

- Support livre et quelquefois audio.
- Récence (année en cours)
- Attractivité du document
- Format poche ou broché (place)

### Critères de rejet

- Manque d'attractivité des illustrations, aspect « vieillot ».
- Réédition
- Auto-édition
- Auteur traduit d'une autre langue.
- Langues non usitées

### Critères d'arbitrage

- Auteurs connus et sollicités
- NB : un auteur traduit et apprécié en France, ne l'est pas forcément dans son pays d'origine*
- Demandes du réseau.

### Critères de désherbage

- Non-utilisation
- Détérioration
- Obsolescence

## Collection MDDS

**5 119 livres** en langues étrangères, dont 80 % de fiction. 16 langues représentées, 60 % de titres en anglais, 12 % en espagnol, 9 % en allemand et 4 % en italien.

### Adultes

- 2 819 livres dont 73 % de fiction.
- 45 % ont moins de 10 ans
- 16 % en circulation à un instant t.
- 17 % circulent chaque année.
- 231 ont été réservés en 2021, dont 60 % de + de 10 ans.
- 60 acquisitions annuelles.

### Enfants & adolescents

- 2 300 livres dont 52 % d'albums.
- 32 % ont moins de 10 ans
- 14 % en circulation à un instant t.
- 15 % circulent chaque année.
- 144 ont été réservés en 2021, dont 80 % de + de 10 ans.
- 68 acquisitions annuelles.

### Complémentarité avec les collections des bibliothèques

Les besoins varient avec l'actualité migratoire sur le département et la réalité des publics fréquentants. La collection MDDS complète et renouvelle les fonds existants.

D'importantes communautés anglophones vivent en centre et sud-est des Deux-Sèvres. Ainsi à Lorigné, 50 % du fonds proposé est en anglais.

La diversité est marquée dans le Bressuirais, où l'accueil des populations d'origine étrangère est prégnant avec des besoins en différentes langues étrangères, et en documents FLE.

A Cerizay, en raison d'une forte présence portugaise depuis plusieurs générations, la bibliothèque a besoin de renouveler ses fonds en Portugais très régulièrement.

Des besoins émergent ponctuellement sur les communes qui accueillent quelques familles fuyant leur pays en guerre (Syrie, Ukraine ...)

## Médiations

Quelques sélections thématiques sur le portail.

Supports d'animation : valise de jeux en anglais, valise thématique « illettrisme » qui inclut des méthodes FLE.

Des partenariats sont possible avec des associations : Coraplis par exemple.

